

Сказка об Ивалушке-дуралке
т'аһт'а мананд'ат. сказка про дурака

к - 62 -

'илык ^{этил} кумба 'ва'шкахумба
был,

'паја ура на ураһан
старик со старухой и этого старика

'пајаман 'екужусан нагур
старухи с были три

'ида
сын

'оккыр 'идг лагаккукус
одни со и рабыми

'зем'е'е'е'е 'ја'ын
землеюшим займеле

'ш'да'м да'лдж'и 'ида
в торон сын

- 63 - /

ла' хаккукус цареннан
работал у царя

'нарыл ^{1д}тáл'дты ¹идъ ^Н'негич =
третий сын на петле

'бардын ¹ипп'иккукус
летал

'тáбыл ^аниидъ кусата ¹мана
его на звали дурак

'ван'á. ¹Оккырыну ¹уар'
однажды царь

ыдылбат афчшам.
повеша барышу

а на ^ишыттъ ¹идъ ^{ккы}оканá
этот воров сын всевореец
(не обрывается)

— 64 —
лаҕы кулбади.
работашы)

оҕуҕурууҕу маҕтты түүмбади
однажды домой приими

үдүдүмбади што цар' микут
слышамы что царь выдает

наҕда замуш.
доҕо замушка

каҕе сидыи далды балкондэ
коҕа коҕа балкон ворого эҕаме
(коҕа)

күндүзэ иҕна пактаҕдыны
на коҕе вскожит

наванам кал'егкам иҕдыт
у доҕери коҕеко вобъемт

нат и ират 'аңдындар
тот и мут ее ^{будет}

а на үгеланнан 'езат 'ешат
~~эт~~ ребет оту маф

'кумбизади * тәп'ланан
помер м } ник

кал'ис күндын т'а'т
оңалос по лошади кәңдөмү

и на гваньнан ф'нах
ч Увано дуракко ^ктөме

ф'а'сс.
была (лошадь свое)

оққырыну ^{на} шытъ қваннади
однажды оба поехали

күндүн нархын уаримы
на көпө к уарю

а на Ваня петшим бархым
а эрот Ваня на перим
имталанкану

кайину со жандану мланды
офалат просилс у имдз ланди
у фавелл

нан) ман тассе Кван'дману
с ваши поеду

тапла т'аратты : алдак
отм еказам сиду

петим бархым тапла
на перке отм

кв'ссатъ а Ваня м'т'ошыс
уехам. а Ваня слез

67-
пегин Барбона и Квассе
с пегин пошел

күндәни күндә аурса покәт
к лошадн лошадь ела на ушце

пал'д'ус (авыр'са)
пашаь

күт түжан күндәны ^{Вакр} и
пришел к лошадн

т'арану . иняла Кванбаттэ
сказаш браье ушм

уар'енны : уар' ш'кут ондо=
к уарто уарь выдает свою

нанда залуш.
дош залуш.

- 68 -

'шитъ палкондъ пактә'гу
'второй балкон прыжнѣтѣ

'күндән пардын. 'игу
на лошади 63яръ

невестанан кол'еткам а
у невесты колесо а

'күндә т'арыну : там м'еттиш
хотъ говоритъ ты сделаешь

'оккә ~~но~~ 'коданну 'паттә
в одно ухо залезь

а 'шыгъм 'дел'гтымы'ына^ч
в другое

'тшанджыну
вылезешь

тән ~~т~~ патпа . окъз кондз
он залез в другое ухо

шидъм дел'дъмылы'на

тшан'дъмыла . нил'д'и со
вылез такой хорошии

кум тшан'дъмындъ ко'хана .
человек вышел из уха
(вылез)

тид'ам олдык ман пар'ханычу
теперь садись на мешке верхом

и кшайло цар'ены .
и поведи к царю .

кы'т'а тш'ятт'ь кайнасса' асса
туда приехали никто еще
(говорит)

'пактмида . тидам 'кундъ' т'арат
не заскоил теперь лошарь сказало
(не слыши)

'амдак сазинъ . ме тасса' пакс
сиди крете мы с тобъи

'тён'дэи . 'йтимибил'е ма'р
прыжнем с разбегу

пак'тади , 'сам'и акошкан
прыжнем , напроив окна

'летит тиндъ кал'езкам 'пад'и .
подлетим ! колерко взлети

и котта' тимибил'е ма'р
назад летят

кв'а'ссади и котта' кв'а'ссади
уехали обратно ушли

түсәди оккыр Лондъ
пришли в одно утро

пасоъ шыдъм деджи мыхта
залез в другое вылез

тшанджыс
обратно.

коттә кул'дичу әсс
обратно таковы же как и

мил'дичу и азус на кум.
был остался этот человек

квәннә негин барындъ
пошел на перку

күтшаннә
іер

инна́ла түү́жээтэ, кэ́ткүат
бравь приши, го́во́рят

тáбьни, кáйда кум
ешу, ка́кой то человек

ца́р'евнаын ~~йу́т~~ йу́йт
у ца́ревки, в́зял

ка́'егкам, а ва́н'а т'а́рычу
ко́лелко, а ва́н го́ворит

а́ссы ма́н ли ны́н еса́чу,
не я ли та́м с бы́л

та́нла т'а́ратту, та́н и́ттак
оки го́во́ряи, ты ле́ши

печы́н ба́рхын..
на пелке

тигдам уар' и уарчуа
сейчас уарь и уариче

'неатт' на кал'еркам.
ишут это колеско

и кайхын' насся' ассы' кокшади
и киче не могу найти

'Кула' т'укумбатт' всяким
и люди были все время

~~жила~~ мила а кал'еркам
а колеско

'т'ангуку' кваннатт' иназыква
нет и пошли братья

'царинны' и адалькигу' онд'ат
к уарю показат' свои
ка'лерка и а мдыт
колески

'ван'а г'нна . т'арьку ман
Вам лешит говорит я

т'ас'а кван'дману а т'ан'ле
с вами войбу а они

к'ва'д'уатт'ь . ку'т'я' ман
заругамсь куда ты
/ , затем

к'ван'дману'ды исса . и он'ды
пойдешь зр'я . сам

'петин 'бар'ын 'ка'л'ис
на перке о'б'а'л'ис

'ин'нала т'ус'сатт'ь к'отт'а
брат'и приши обра'ис

'матт'ь . н'анна 'ван'а
дома потом ван'я

78
пегин бардын т'у'т'о'выс
с пегки слез

адулджыт жал'еткам
показываи ии колерко

т'а'п'ла кв'а'дузатт'т'.
они зардгамсь

и кв'а'сса цариньы.
поехал к царю

инь т'а'на а'сса уд'кватт'т'
и туда ею не пускают

т'а'н а'ссы 30 сербынт
ок 1 плохо одет был
" не хороша

порхым.
пальто

пиймът на лакъшелыиба,
штаны изорвагы

Кай бордытна лакъшелым-
рубашка томс порвага

ба. а уарыца т'арыгу
говорит

а т'а т'ан т'уи ман
т'а т'а ^{пуста} он придет + ео
папа

мангрийбенгтам, можыт
посмотрю, может быт

т'абыман я'а
у него с'а. Кварыле
позвало

Кварыт ван'ам. т'ан т'уи
аванс он пришел

но конный кал'ежам,
она нашла у него свое колесо
узнала себе

цар' исса 'езуну, табым
царь заинтересовался его

оидуи'дматт' аиды'ел'е
показали, поиздели

цар'ича квандызыт
царица увела его

кормичанда ныт'ан вес
в горницу там она е

серыг'ат седы мылаза
одна новые вещи

кай борылам и пчмылам,
рубашки и брюки

78
и кшараттѣ еѣ столын баронда
позвали к столу

'нанды и 'уар' 'свад'ба мѣхыт
тѣби уарѣ свадыу сдѣла

на 'ван'я 'нанды с на
эго ваню жени на

цар'евназе . 'вар'ѣ 'удамит
царевне водку

кулабяттѣ , соу 'свад'ба
пиле хор. свадыу

'мембингаттѣ . ман 'найкин
справиле . я томѣ там

'а саму 'вар'ѣ 'удамит 'уткум
был водку пил

